

# متن کامل مناجاة الرّاجين به همراه ترجمه فارسی

مناجات امیدواران - مناجات چهارم از مناجات خمس عشره

روایت شده از  
حضرت امام علی بن الحسین زین العابدین (علیه السلام)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ**

ای آن که چون بنده‌ای از او درخواست کند، عطایش می‌نماید

**وَإِذَا أَمَلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مُنَاهُ**

و چون از نزد او چیزی را آرزو کند، به آرزویش می‌رساند

**وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَبُهُ وَأَدْنَاهُ**

و چون به او رو آورد، او را مقرب سازد و نزدیکش می‌گرداند

**وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَى ذَنْبِهِ وَعَطَاهُ**

و چون بی‌پرده معصیتش نماید، بر معصیتش پرده می‌افکند و می‌پوشاند

**وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَاهُ**

و چون بر او توکل نماید، او را بس باشد و کفایتش می‌نماید

**إِلَهِي مِنَ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟!**

إلهی، چه کسی در آستان تو فرود آمد و خواستار مهمان‌نوازیت گشت، ولی تو پذیرایی‌اش نکردی؟!

**وَمَنْ الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟!**

و چه کسی مرکب [حاجت] خویش را به امید احسانت، بر درگاه تو نشانده، ولی تو به او احسان

نمودی؟!

**أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا**

آیا نیکوست که از درگاهت نومید و محروم برگردم؟

**وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟!**

و حال آنکه جز تو مولایی را که به احسان متصف باشد نمی‌شناسم

**كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟!**

چگونه به غیر تو امید بندم باوجود آنکه خیر همه‌اش به دست توست؟!

**وَكَيفَ أُوْمَلُّ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ وَالْأَمْرُ لَكَ؟!**

و چگونه غیر تو را آرزو کنم درحالی که [عالم] خلق و [عالم] امر (و ملکوت) همه از آن توست؟!

**أَفْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟!**

آیا امیدم را از تو ببرم درحالی که [از دریای جود خویش] آنچه را درخواست نکرده بودم، به من عطا

نمودی؟!

**أَمْ تَفْقِرُنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ؟!**

و یا مرا نیازمند کسی مانند خودم می‌گردانی درحالی که من به ریسمان تو چنگ زده‌ام؟!

**يَا مَنْ سَعَدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ**

ای آن که قصدکنندگان به وسیله رحمتش به سعادت رسیده‌اند

**وَلَمْ يَشَقَّ بِنَقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ**

و استغفارکنندگان با کيفرش نگون بخت نگشته اند

**كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟!**

چگونه فراموشت کنم که همیشه به یادم بوده ای؟!

**وَكَيفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُرَاقِبِي؟!**

و چگونه از تو غافل شوم درحالی که تو همیشه مراقب حال منی؟!

**إِلَهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ يَدِي**

إلهی، دستم را به دامان کرمّت آویختم

**وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمْلِي**

و برای رسیدن به عطای تو، آرزویم را گستردم

**فَأَخْلَصَنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ**

پس مرا به توحید بی آرایش خویش خالص گردان

**وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ**

و از بندگان برگزیده ات قرار ده

**يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي**

ای آن که هر گریزنده ای به سوی او پناه می برد

**وَكُلُّ طَالِبٍ إِلَيْهِ يَرْتَجِي**

و هر جوینده ای به او امید می بندد

**يَا خَيْرَ مَرْجُوِّ**

ای بهترین امید

**وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوِّ**

و ای بزرگواریترین خواننده شده

**وَيَا مَنْ لَا يُرَدُّ سَأَلُهُ**

و ای آن که سائلش [از درش نومید] بر نمی گردد

**وَلَا يُخَيِّبُ أَمَلُهُ**

و امیدوار درگاهش، ناامید نمی شود

**يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِذَاعِيهِ**

ای آن که درب رحمتش به روی خوانندگانش باز است

**وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ**

و پرده درگاهش به روی امیدوارانش گشوده

**أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمَنَّ عَلَيَّ مِنْ عَطَايِكَ بِمَا تَقَرَّرُ بِهِ عَيْنِي**

به کرمّت از تو می خواهم که عطایی به من ارزانی کنی که دیده ام بدان روشن شود

**وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ نَفْسِي**

و از امید به تو آن‌چنان به من ارزانی بداری که جانم بدان آرام گیرد

**وَمِنَ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا**

و یقینی به من عطا نمایی که با آن مصیبت‌های دنیا را بر من آسان گردانی

**وَتَجَلُّوْا بِهِ عَنِّ بِصِيْرَتِي غَشَوَاتِ الْعَمَى**

و به وسیله آن [یقین] پرده‌های کوری را از دیدگانم برگیری

**بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.**

به رحمتت، ای مهربان‌ترین مهربانان.